

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 17:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cały lud usłyszysz (o tym) i będzie się bał – i nie będzie już postępował zuchwale.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cały lud o tym usłyszysz, wszystkich przejmie strach i nikt nie odważy się już postąpić zuchwale.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A cały lud usłyszysz <i>o tym</i> i będzie się bał, i nie postąpi już zuchwale.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby wszystek lud usłyszawszy bał się, a więcej hardzie sobie nie poczynął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a wszytek lud usłyszawszy będzie się bał, aby się potym żaden pychą nie nadymał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cały lud, słysząc to, ulęknie się i już więcej nie będzie się unosił pychą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłyszysz o tym cały lud, i będzie się bał, i już zuchwale nie postąpi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A cały lud, gdy o tym usłyszysz, będzie się lękał i nie będzie więcej zuchwał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a gdy cały lud usłyszysz o tym, będzie się bał i już więcej nikt nie uniesie się pychą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a cały lud słysząc o tym będzie się bał i nie będzie już unosił się pychą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Poczekają do obchodu następnego święta pielgrzymiego z jego uśmierceniem], aby cały lud usłyszał i bał się, żeby już więcej rozmyślnie się nie sprzeciwiali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввесь нарід, почувши, злякається і більше не буде беззаконним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	by cały lud to usłyszał, bał się i więcej się nie rozzuchwalał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A cały lud usłyszysz i się złęknie, i już nie będą postępować zuchwale.

¹⁾ Lub: już nie będzie samowolny.